

MANUAL DE INSTRUCCIONES
OPERATING INSTRUCTIONS
MANUEL D'INSTRUCTIONS

CERTIFICADO EN EL INTERIOR
CERTIFICATE INSIDE
CERTIFICAT A L'INTÉRIEUR



EGA Master SPAIN

ART IN INNOVATION

BE SAFE...BE EFFICIENT

**LLAVE DINAMOMÉTRICA
DE PAR PREFIJADO
PRESET REVERSIBLE TORQUE WRENCH
CLÉ DYNAMOMÉTRIQUE
DU COUPLE PRÉ-SÉLECTIONNÉES**

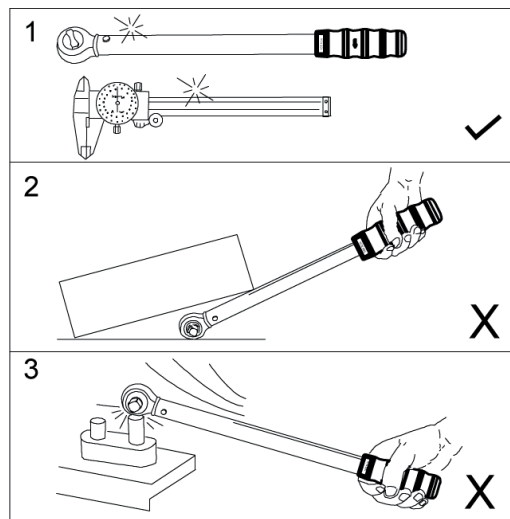
COD.57535	COD.58509
COD.57536	COD.58510
COD.57537	COD.58511
COD.57538	COD.58512
COD.57539	COD.58513
COD.57540	COD.58514
COD.58508	COD.58517
	COD.58519



ESPAÑOL..... 2
ENGLISH..... 4
FRANÇAIS..... 6
GARANTIA / GUARANTEE /
GARANTIE..... 9



LEER ANTES DE USAR



1. Esta llave dinamométrica es un instrumento de precisión cuya única finalidad es la de apretar tornillos, pernos y tuercas hasta el par deseado.
2. No usar como rompe tuercas, palanca, martillo, o en lugar de una llave de carraca normal.
3. No sobrepasar el límite de capacidad de par de la llave. Aplique la fuerza solamente en la empuñadura, y no use ninguna barra de extensión en la misma (trozo de tubo colocado en el agarre).
4. El soporte de la cabeza de la llave dinamométrica debe usarse con cabezas adecuadas.



APLICAR EL PAR

1. Inserte vaso adecuado o una conexión de accionamiento apropiada para el tornillo que se vaya a apretar en el cuadradillo conductor de la carraca.
2. Aplique fuerza manual en el agarre, y SOLO EN EL AGARRE. Puede sujetar la cabeza de la llave con la otra mano para estabilizarla, especialmente al usar conexiones con extensiones largas, sin que ello afecte a la precisión de la misma.
3. Si, debido al esfuerzo requerido, necesita usar ambas manos en la operación, coloque una mano encima de la otra sobre la empuñadura, nunca en otra parte de la llave.
4. Aplique la fuerza despacio y de forma constante hasta que la llave se suelte momentáneamente, es posible oír un un “click” característico. Libere la presión justo en este momento. ¡NO FORZAR!



ADVERTENCIA DE SEGURIDAD

Los tornillos, vasos, así como la propia llave, si están defectuosos o demasiado forzados pueden romperse de forma repentina pudiendo provocar la pérdida de equilibrio, una caída o un traumatismo. Asegúrese de estar de pie en un lugar firme y equilibrado, y si fuera necesario use un arnés apropiado, faja, o dispositivo de seguridad.



MANTENIMIENTO

1. Si no se usa, guárdela en su caja.
2. A excepción del mecanismo de trinquete, no lubrique la llave. El mecanismo de trinquete puede lubricarse si es necesario con unas pocas gotas de aceite ligero para máquinas.
3. No use acetona ni otros disolventes para limpiar la llave, en su lugar use limpiacristales o alcohol desnaturalizado con un paño limpio.
4. A excepción del mecanismo de carraca, no hay piezas que el usuario pueda reparar. No desmonte la llave de par bajo ningún concepto. Cuando se requiera su reparación, envíe la llave al servicio técnico autorizado más cercano.



CERTIFICACIÓN

Se certifica que esta llave dinamométrica ha sido calibrada previamente a su envío con una precisión de +/- 4% en el sentido de las agujas del reloj.



CALIBRACIÓN

La llave debería calibrarse periódicamente. La calibración de la llave debería ser comprobada por lo menos una vez al año, después de un uso anormal o sobrecarga, o después de 5000 ciclos.



NOTAS

¡IMPORTANTE!

El fabricante no se responsabiliza de los daños o mal funcionamiento de la herramienta, en caso de que no se use correctamente o se haya utilizado para trabajos para los que no está diseñada.



GARANTÍA

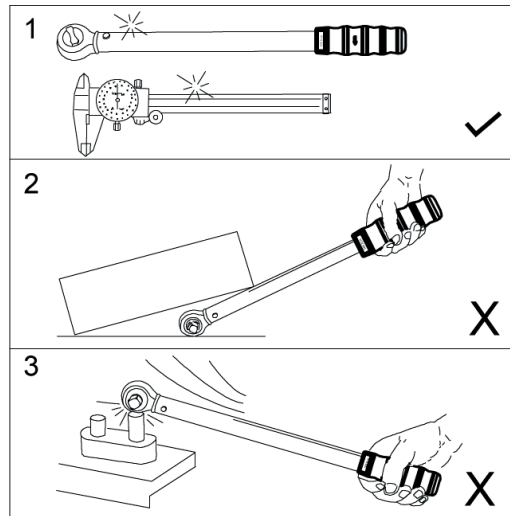
El fabricante garantiza al comprador de esta herramienta garantía ilimitada de las piezas con defectos de fabricación.

Esta garantía no cubre aquellas piezas que por su uso normal tienen un desgaste.

Nota: para obtener la validez de la garantía, es absolutamente imprescindible que complete y remita al fabricante el documento de “CERTIFICADO DE GARANTIA”, dentro de los siete días a partir de la fecha de compra.



READ BEFORE YOU USE



1. This torque wrench is a precision instrument intended to be used only to tighten screws, bolts and nuts to a desired torque.
2. Do not use it as a “nut breaker”, pry bar, hammer, or in lieu of a regular ratchet wrench.
3. Do not apply torque in excess of the maximum capacity of the wrench. Apply load on the grip only, and do not use any handle extension bars (a piece of pipe put over the grip).
4. Head Holder torque wrench should be used with heads.



APPLYING TORQUE

1. Insert an appropriate socket or drive attachment onto the square drive of the ratchet and onto the fastener you want to tighten.
2. Apply hand pressure to the grip, and **ONLY TO THE GRIP**. You may support the wrench at the ratchet head with the other hand to steady it, especially when using long socket extensions, without appreciably affecting the accuracy of the wrench.
3. If, due to the required effort, you need to use both hands, put the other hand on the top of the first hand, never on any other part of the wrench.
4. Apply slow and steady pull or push until the wrench momentarily releases, with or without a distinct “click” sound. Release the pressure right at this point. **DO NOT OVERTORQUE!**



SAFETY WARNING

Overtorqued or defective fasteners, sockets, as well as the wrench itself, may suddenly break causing you to lose balance, fall, or to suffer other trauma. Be sure that you have firm footing, are properly balanced, and if necessary are using appropriate harness, back support, or other safety device.



MAINTANANCE

1. When not in use, store it in the provided case.
2. With the exception of the ratchet mechanism, do not lubricate the wrench. The ratchet mechanism may be lubricated as needed with a few drops of light machine oil.
3. Do not use acetone or other solvents to clean the wrench, use window cleaner or denatured alcohol applied with a clean cloth instead.
4. With the exception of the ratchet mechanism, there are no user-serviceable parts. Do not disassemble the torque wrench for any reason. When service is needed, send the wrench to the nearest factory-authorized service center.



CERTIFICATION

This torque wrench is certified to have been calibrated prior to shipment to the accuracy of +/- 4% in the clockwise direction .



CALIBRATION

The wrench should be re-calibrated periodically. The calibration of the wrench should be checked at least once a year, after any abnormal use or overloading, or after 5.000 cycles.



NOTES

IMPORTANT!

The maker will not take responsibility for damage or malfunction as a result of the Testing Pump being incorrectly used or, applied for a purpose for which it was not intended.



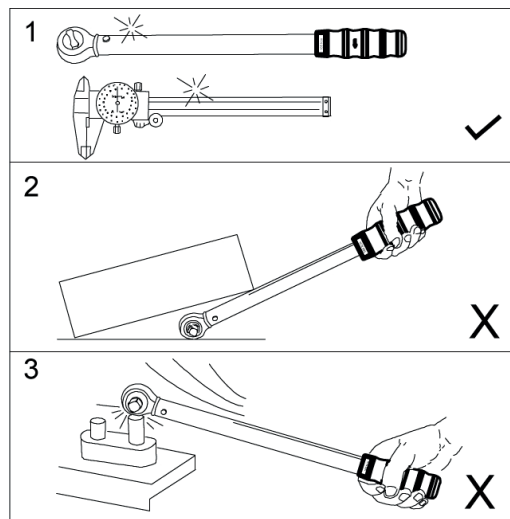
GUARANTEE

The maker guarantees to the machine owner garantie ilimitée against any manufacture defect. This guarantee do not cover the parts wich are consumables.

Note: to apply the guarantee its necessary to send the “GUARANTEE CERTIFICATE” duly filled within one week after purchased the machine to the maker.



A LIRE AVANT UTILISATION



1. Cette clé dynamométrique est un instrument de précision dont le seul but est de serrer les vis, boulons et écrous au couple souhaité.
2. Ne pas utiliser comme casse-écrou, levier, marteau ou à la place d'un cliquet normal.
3. Ne dépassez pas la limite de capacité de couple de la clé. Appliquer la force uniquement sur la poignée et ne pas utiliser de rallonge sur la poignée (morceau de tuyau attaché à la poignée).
4. Le support de tête de clé dynamométrique doit être utilisé avec des têtes appropriées.



APPLIQUER LE COUPLE

1. Insérez une douille appropriée ou une connexion d'entraînement appropriée pour la vis à serrer dans le carré d'entraînement du cliquet.
2. Appliquez une force manuelle sur la poignée, et **UNIQUEMENT SUR LA POIGNÉE**. Vous pouvez tenir la tête de la clé avec votre autre main pour la stabiliser, en particulier lors de l'utilisation de longues connexions d'extension, sans affecter la précision de la clé.
3. Si, en raison de l'effort requis, vous devez utiliser les deux mains lors de l'opération, placez une main au-dessus de l'autre sur la poignée, jamais sur une autre partie de la clé.
4. Appliquez une force lente et constante jusqu'à ce que la touche se relâche momentanément, un « clic » caractéristique se fait entendre. Relâchez la pression maintenant. **NE FORCE PAS!**



AVERTISSEMENT DE SÉCURITÉ

Les vis, les vaisseaux, ainsi que la clé elle-même, s'ils sont défectueux ou trop forcés, peuvent se rompre brutalement, provoquant une perte d'équilibre, une chute ou un traumatisme. Assurez-vous que vous vous tenez sur une base ferme et équilibrée et, si nécessaire, portez un harnais, une ceinture ou un dispositif de sécurité approprié.



MAINTENANCE

1. S'il n'est pas utilisé, veuillez le ranger dans sa boîte.
2. À l'exception du mécanisme à cliquet, ne lubrifiez pas la clé. Le mécanisme à cliquet peut être lubrifié si nécessaire avec quelques gouttes d'huile légère pour machine.
3. N'utilisez pas d'acétone ou d'autres solvants pour nettoyer le robinet, utilisez plutôt un nettoyant pour vitres ou de l'alcool dénaturé avec un chiffon propre.
4. À l'exception du mécanisme à cliquet, il n'y a aucune pièce réparable par l'utilisateur. Ne démontez en aucun cas la clé dynamométrique. Lorsqu'une réparation est nécessaire, envoyez la clé au service technique agréé le plus proche.



CERTIFICAT

Cette clé dynamométrique est certifiée avoir été calibrée avant expédition avec une précision de +/- 4 % dans le sens des aiguilles d'une montre.



ÉTALONNAGE

La clé doit être calibrée périodiquement. Le calibrage de la clé doit être vérifié au moins une fois par an, après une utilisation anormale ou une surcharge, ou après 5000 cycles.



NOTES

IMPORTANT!

Le fabricant ne se responsabilise pas des détériorations ou du mauvais fonctionnement de la machine dans le cas d'une mauvaise utilisation ou suite à des usages pour lesquels elle n'est pas conçue.



Selon la directive des déchets d'appareils électriques et électroniques (DEEE), ces derniers devront se ramasser et suivre un traitement séparé. Si dans l'avenir vous devez vous débarrasser de ce produit, ne le faites pas avec le reste d'ordures ménagères. Merci de vous adresser à votre distributeur pour procéder à son recyclage gratuit si possible.



GARANTIE

La garantie ne s'applique pas aux pièces d'usure normale.

Note : pour obtenir la validité de la garantie, il est obligatoire de compléter et de retourner au fabricant, le document "CERTIFICAT DE GARANTIE" dans les 7 jours d'acquisition de la machine.



CERTIFICADO DE GARANTIA
GUARANTEE CERTIFICATE
CERTIFICAT DE GARANTIE

ARTICULO / ITEM / ARTICLE:

Nº DE SERIE / SERIE Nº / Nº SERIE:

DISTRIBUIDOR / DISTRIBUTOR / DISTRIBUTEUR:

PAIS / COUNTRY / PAYS: TEL:

FECHA DE VENTA / SALE DATE / DATE VENTE:

NOMBRE DEL COMPRADOR / BUYER NAME / NOM DE L'ACHETEUR:

TEL. COMPRADOR / BUYER TEL. / TEL. DE L'ACHETEUR:

EGA MASTER GARANTIZA AL COMPRADOR DE ESTA MAQUINA LA GARANTIA TOTAL (DURANTE 12 MESES), DE LAS PIEZAS CON DEFECTOS DE FABRICACION. ESTA GARANTIA NO CUBRE AQUELLAS PIEZAS QUE POR SU USO NORMAL TIENEN UN DESGASTE. PARA OBTENER LA VALIDEZ DE LA GARANTIA , ES ABSOLUTAMENTE IMPRESCINDIBLE QUE COMPLETE Y REMITA ESTE DOCUMENTO A EGA MASTER , DENTRO DE LOS SIETE DIAS A PARTIR DE LA FECHA DE COMPRA.

EGA MASTER GUARANTEES TO THE BUYER OF THIS MACHINE THE TOTAL WARRANTY (DURING 12 MONTHS), OF THE PIECES WITH MANUFACTURING FAULTS. THIS GUARANTEE DOES NOT COVER THOSE PIECES WORN OUT DUE TO A NORMAL USE. IN ORDER TO OBTAIN THE VALIDITY OF THIS WARRANTY , IT IS ABSOLUTELY NECESSARY TO FULFILL THIS DOCUMENT AND RESEND IT TO EGA MASTER WITHIN 7 DAYS FROM SALE DATE.

EGA MASTER GARANTIE A L'ACHETEUR DE CETTE MACHINE LA GARANTIE TOTALE (PENDANT 12 MOIS) DES PIECES AVEC DEFAUTS DE FABRICACION. CETTE GARANTIE NE COUVRE PAS LES PIECES QUE PAR UN USAGE NORMAL, SOIENT DETERIOREES. POUR OBTENIR LA VALIDITE DE LA GARANTIE, IL EST ABSOLUMENT IMPERATIF COMPLETER ET ENVOYER CE DOCUMENT EGA MASTER, DANS UN DELAI DE 7 JOURS A PARTIR DE LA DATE D'ACHAT.

SELLO / STAMP / CACHET

EJEMPLAR PARA EGA MASTER / COPY FOR EGA MASTER / EXEMPLAIRE POUR EGA MASTER



CERTIFICADO DE GARANTIA
GUARANTEE CERTIFICATE
CERTIFICAT DE GARANTIE

ARTICULO / ITEM / ARTICLE:

Nº DE SERIE / SERIE Nº / Nº SERIE:

DISTRIBUIDOR / DISTRIBUTOR / DISTRIBUTEUR:

PAIS / COUNTRY / PAYS: TEL:

FECHA DE VENTA / SALE DATE / DATE VENTE:

NOMBRE DEL COMPRADOR / BUYER NAME / NOM DE L'ACHETEUR:

TEL. COMPRADOR / BUYER TEL. / TEL. DE L'ACHETEUR:

EGA MASTER GARANTIZA AL COMPRADOR DE ESTA MAQUINA LA GARANTIA TOTAL (DURANTE 12 MESES), DE LAS PIEZAS CON DEFECTOS DE FABRICACION. ESTA GARANTIA NO CUBRE AQUELLAS PIEZAS QUE POR SU USO NORMAL TIENEN UN DESGASTE. PARA OBTENER LA VALIDEZ DE LA GARANTIA , ES ABSOLUTAMENTE IMPRESCINDIBLE QUE COMPLETE Y REMITA ESTE DOCUMENTO A EGA MASTER , DENTRO DE LOS SIETE DIAS A PARTIR DE LA FECHA DE COMPRA.

EGA MASTER GUARANTEES TO THE BUYER OF THIS MACHINE THE TOTAL WARRANTY (DURING 12 MONTHS), OF THE PIECES WITH MANUFACTURING FAULTS. THIS GUARANTEE DOES NOT COVER THOSE PIECES WORN OUT DUE TO A NORMAL USE. IN ORDER TO OBTAIN THE VALIDITY OF THIS WARRANTY , IT IS ABSOLUTELY NECESSARY TO FULFILL THIS DOCUMENT AND RESEND IT TO EGA MASTER WITHIN 7 DAYS FROM SALE DATE.

EGA MASTER GARANTIE A L'ACHETEUR DE CETTE MACHINE LA GARANTIE TOTALE (PENDANT 12 MOIS) DES PIECES AVEC DEFAUTS DE FABRICACION. CETTE GARANTIE NE COUVRE PAS LES PIECES QUE PAR UN USAGE NORMAL, SOIENT DETERIOREES. POUR OBTENIR LA VALIDITE DE LA GARANTIE, IL EST ABSOLUMENT IMPERATIF COMPLETER ET ENVOYER CE DOCUMENT EGA MASTER, DANS UN DELAI DE 7 JOURS A PARTIR DE LA DATE D'ACHAT.

SELLO / STAMP / CACHET

EJEMPLAR PARA EL CLIENTE / COPY FOR THE CUSTOMER / EXEMPLAIRE POUR LE CLIENT

**RECYCLE
RECYCLE
RECYCLER**



Management
System
ISO 9001
ISO 14001

www.tuv.com
ID 0910098046

EGA *Master*
ART IN INNOVATION

C/ ZORROLLETA 11, POL. IND. JUNDIZ
01015 VITORIA, SPAIN P.O.B. APTDO. 5005

TEL. 34 - 945 290 001

www.egamaster.com